

Richtlinie für Speditionen | Інструкція для експедицій

Diese Richtlinie zur Sicherheit gilt für das gesamte Werksgelände der Gebrüder Dorfner. Bei Zuwiderhandlung gegen diese Richtlinie behält sich die Gebrüder Dorfner vor, die Beladung des Fahrzeugs abzulehnen, bzw. von ihrem Hausrecht Gebrauch zu machen. Es obliegt dem Auftragnehmer (Spediteur/ Transport Unternehmen) sein Personal – auch Subunternehmer – wirksam über den Inhalt dieser Richtlinie zu informieren.

Das Thema Sicherheit hat bei Dorfner hohe Priorität. Informationsplakate weisen Sie bzw. Ihre Fahrer und Subunternehmer auf unsere Sicherheitsrichtlinien hin.

Ця інструкція з безпеки поширюється на всі заводські території компанії Gebrüder Dorfner. У разі порушення даної інструкції компанія Gebrüder Dorfner залишає за собою право відмовити в завантаженні автомобіля або скористатися правом заборони використання свого службового і торгового приміщення. Підрядник (експедитор або транспортна компанія) зобов'язаний належним чином поінформувати своїх співробітників, в тому числі і субпідрядників, про зміст цієї інструкції.

Питання безпеки має високий пріоритет в компанії Dorfner. Ви, ваші водії і субпідрядники знайдете наші інструкції з безпеки на інформаційних плакатах.

1. ALLGEMEIN | ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Das Fahrzeug muss für die vorgesehene Fracht tauglich sein (z.B. in Form, Abmessungen und Gesamtgewicht). Des Weiteren muss die Verkehrssicherheit gemäß deutscher Rechtsanforderungen (u.a. Straßenverkehrsordnung) des Fahrzeugs gewährleistet sein.

Автомобіль повинен повністю відповідати вантажу (наприклад, за формою, габаритами та загальній вазі). Крім цього, необхідно забезпечити безпеку дорожнього руху автомобіля згідно з вимогами німецькими законодавства (в т. ч. з правилами дорожнього руху).

Energieeffiziente Fahrzeuge (z.B. Euro 6) werden bevorzugt.

Перевага віддається енергозберігаючим автомобілям (наприклад, тим, що відповідають стандарту Євро 6).

Die Beschaffenheit des Fahrzeugs darf weder das Be- und Entladen behindern noch das zu verladene Gut beeinträchtigen.

Характеристики автомобіля не повинні впливати на завантаження або відвантаження, а також на товари, що підлягають завантаженню.

Richtlinien für Speditionen

AA00510



Die Ladefläche muss sauber, trocken, unbeschädigt, sowie frei von Schädlingen und ohne Fremdgerüche sein.

Площа вантажного простору повинна бути чистою, сухою, не мати ушкоджень, бути вільною від шкідників і не мати сторонніх запахів.

Es bestehen keine Defekte an Bordwänden, Rungen und Planen.

На стінах, підставках і брезентовому покритті кузова повинні бути відсутні пошкодження.

Beschädigungen am Container müssen fachmännisch repariert sein. Container mit Rissen, welche durch Silikon, Klebeband oder vergleichbare Hilfsmittel abgedeckt wurden, werden nicht beladen.

Пошкодження на контейнері повинні ліквідуватися фахівцями. Завантаження контейнерів з тріщинами, покритими силіконом, клейкою стрічкою та іншими подібними засобами, здійснюватися не буде.

Bauart und Ausrüstung des Fahrzeugs müssen eine ordnungsgemäße Sicherung der Ladung zulassen.

Конструкція і обладнання автомобіля повинні забезпечувати надійну фіксацію вантажу.

Ventile, Dichtungen, Deckel, Schläuche, Siebe und mitgeführte Pumpen, sowie sonstige lose Fahrzeugteile, müssen funktionsfähig und in einem gesäuberten einwandfreien Zustand sein. Drahtseile oder ähnliche Vorrichtungen an Tankanschlüssen (z.B. im Abtankkasten) sind intakt zu halten.

Клапани, ущільнення, кришки, шланги, сітки, внутрішні приєднані насоси та інші вільні частини автомобіля повинні знаходитися в робочому і чистому стані. Троси або подібні пристрої на з'єднаннях на баку (наприклад, в корпусі бака) повинні знаходитися в справному стані.

Die Probenahme an Domdeckeln muss gefahrlos möglich sein.

Необхідно забезпечити можливість безпечного взяття зразка на крищі розширювального ковпака.

Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Empfänger schriftlich wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung des Empfängers warten!

Якщо зазначені вимоги не виконуються, одержувач письмово приймає рішення про подальше виконання дій. За необхідності автомобіль повинен чекати рішення одержувача!

Im Ladungsbereich (z.B. Tankkasten, Laderaum) ist das Mitführen von Holzwerkzeugen (z.B. Pinsel, Bürste, Hammer mit Stielen aus Holz) untersagt. Dies gilt sowohl für Tank- und Silofahrzeuge als auch für Container-, Koffer- und Planwagenladungen.

Забороняється перевезення у вантажному відсіку (наприклад, в корпусі бака, вантажному приміщенні) дерев'яних інструментів (наприклад, пензлів, щіток, молотків з дерев'яною ручкою). Дане положення також поширюється на автоцистерни, а також вантажі, що перевозяться в контейнерах, кузовах і брезентових фургонів.

Um das Risiko für das Eindringen von Fremdkörpern gering zu halten, sind mitgeführte Gegenstände generell intakt und in hygienisch einwandfreiem Zustand zu halten.

З метою мінімізації ризику проникнення сторонніх предметів, предмети, що перевозяться, повинні перебувати в справному та чистому стані.

Der Spediteur gewährleistet durchgängig eine Ermittlung des aktuellen Standortes des Fahrzeugs bzw. der zu transportierenden Waren (z.B. Zwischenlagerung bei Stückgutversand).

Експедитор забезпечує постійне відстеження поточного місцезнаходження автомобіля або транспортних товарів (наприклад, проміжне зберігання в разі перевезення шуканих вантажів).

2. Fahrzeug / Ladung *Автомобіль / вантаж*

Das gesetzlich zulässige Gesamtgewicht des Lkw darf nicht überschritten werden.

Загальна вага автомобіля не повинна перевищувати допустимі законом норми.

Zusammen mit der zu ladenden Ware dürfen keine Gefahrgüter gemäß Gefahrgutverordnung transportiert werden. Gleiches gilt für Güter welche dazu geeignet wären, die zu ladende Ware zu beeinflussen (u.a. Glas, oder Allergene Lebensmittel (gemäß VO (EU) 1169/2011, Anhang II)).

Згідно Правил перевезення небезпечних вантажів в Німеччині, забороняється транспортування небезпечних вантажів разом із завантажуванням товаром. Те саме положення діє щодо вантажів, які можуть будь-яким чином взаємодіяти із завантажуванням товаром (наприклад, скло або алергенні продукти харчування (відповідно до Директиви ЄС 1169/2011, Додаток II)).

Ladetermine sind bindend. Sollte eine Verschiebung unvermeidlich sein, ist Gebrüder Dorfner direkt und umgehend zu informieren.

Строки завантаження є обов'язковими для дотримання. У разі неминучої затримки необхідно безпосередньо і негайно повідомити компанію Gebrüder Dorfner.

Qualität / Umwelt / Energie Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 4 von 6 Ausgabedatum: 01.07.2025 Rev.-Stand: 3 Erstellt: M. Bäuerle Geprüft: E. Zielbauer Freigegeben: E. Zielbauer	Richtlinien für Speditionen AA00510	
--	---	---

Etwaige Tauschpaletten müssen über die Tauschkriterien der EPAL hinaus hell, sauber, ganz und trocken sein.

На додаток до критеріїв заміни EPAL, потенційні змінні піддони повинні бути світлими, чистими і сухими.

Die Möglichkeit, zu beladende Lkw zu verplomben muss gewährleistet sein.

Необхідно забезпечити можливість пломбування завантажених автомобілів.

Sollten diese Auflagen nicht eingehalten sein, entscheidet der Verloader wie weiter verfahren werden soll. Ggf. muss das Fahrzeug bis zur Entscheidung warten!

Якщо зазначені вимоги не виконуються, відправник вантажу приймає рішення про подальше виконання дій. За необхідності автомобіль повинен чекати рішення!

Silo und Kipper Fahrzeuge müssen mindestens augenscheinlich sauber und frei von Reststoffen sein. Wird vor dem Verladevorgang festgestellt, dass diese Vorschrift nicht erfüllt ist, wird die Beladung verweigert.

Автоцистерни і самоскиди повинні бути чистими і не містити ніяких залишків. Якщо перед завантаженням буде виявлено невиконання даного розпорядження, в завантаженні буде відмовлено.

Transporteure müssen für Tank- und Silo-Lkw vor Verladung die letzten 3 Vorladungen, sowie die dazugehörigen Reinigungen nachweisen (z.B. per Reinigungszertifikat und Ladefreigabe).

Перед завантаженням експедитори автоцистерн зобов'язані надати дані про три останні завантажені товари, а також відповідні очищення (наприклад, сертифікат очищення і дозвіл на завантаження).

Generell unerwünschte Vorladungen für Tank- / Kipper- und Silo-Lkw sind:

Небажані товари попередніх завантажень для автоцистерн і самоскидів:

Produkte	Товари
Fette und Öle	Жири та олії
Glycerin	Гліцерин

Qualität / Umwelt / Energie Bereich: Verladung/Waage Seitenzahl 5 von 6 Ausgabedatum: 01.07.2025 Rev.-Stand: 3 Erstellt: M. Bäuerle Geprüft: E. Zielbauer Freigegeben: E. Zielbauer	Richtlinien für Speditionen AA00510	
--	--	---

Margerine	Маргарин
Gelantine	Желатин
Chemikalien, die keine Lebensmittel sind	Хімічні речовини, що не є продуктами харчування

3. Ladungssicherung / Безпека вантажів

Bitte immer mitbringen*



Antirutschmatten



Geeignete Kantenschutzprofile



Geeignete Spanngurte (2.500 daN mit blauem Typenschild)



Geeignete Spannratschen (Vorspannung 500 daN)

Протиковзкі мати

Кутові захисні профілі

Натяжні ремені

Храповики

Sorgen Sie dafür, dass die LKW-Fahrer geeignete Mittel zur Ladungssicherung wie Gurte, Kantenschoner und Ratschen mitführen. Beachten Sie bei der Beladung Ihres Fahrzeuges die gesetzlichen Vorgaben, insbesondere die Achslasten. Informationen hierzu finden Sie im Web unter: www.ladungssicherung-baustoffe.de

Wir behalten uns vor, bei wiederholter Nichteinhaltung der Vorschriften die Beladung abzulehnen und das Fahrzeug ungeladen zurückzuschicken.

Простежте за тим, щоб водії вантажівок мали при собі спеціальні засоби для фіксації вантажів, такі як ремені, захист для ремня кріплення вантажу та стяжні ремені. Завантажуючи свій автомобіль, дотримуйтесь законних вимог, зокрема стежте за осьовим навантаженням. Додаткову інформацію ви знайдете на сайті: www.ladungssicherung-baustoffe.de

Ми залишаємо за собою право, при неодноразовому порушенні приписів, відмовити в завантаженні та відправити назад незавантажений автомобіль.

Für Fragen zu den Sicherheits-Vorschriften für Logistikunternehmen sprechen Sie uns bitte an:

Ioannis Vartzas

Leiter Transport

Tel.: +49 (0) 9622/82-142

Mobil: +49 (0) 175/9355017

ioannis.vartzas@dorfner.com

Meier Jürgen

Leiter Verladung

Tel: +49 (0) 9622/82-134

Mobil: +49 (0) 175/9355046

juergen.meier@dorfner.com